

**Zeitschrift:** Der Kreis : eine Monatsschrift = Le Cercle : revue mensuelle  
**Band:** 31 (1963)  
**Heft:** 4

## **Titelseiten**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

XXXI. JAHRGANG / ANNEE / YEAR



*Froher  
Oster-Ausklang  
mit Kameraden  
in Zürich!*

No 4 / 1963

EINE MONATSSCHRIFT. REVUE MENSUELLE. A MONTHLY

DER KREIS  
LE CERCLE  
THE CIRCLE

## Das eigene Klublokal für Zürich . . . in realisierbare Nähe gerückt!

Wenn wir auch den Plan eines eigenen Hauses fallen lassen müssen, so hat sich doch seit der Jahresversammlung eine andere, sehr begrüssenswerte Möglichkeit ergeben, die innerhalb eines Jahres realisiert werden kann. *Spenden für den Baufonds* sind jetzt also doppelt wirksam! Helfen Sie uns, wenn es Ihnen Ihre Mittel erlauben! Wir sind durch einen günstigen Zufall endlich in der Lage, den langgehegten Plan eines eigenen Klubraumes zu verwirklichen; Sie werden bald mehr darüber hören! Für heute danken wir herzlich den Abonnenten Nr. 5137, 3129, 3022, 1478, 5239, für ihre Spenden.

---

## Die deutsche Zeitschrift «twen»

unternimmt in Nr. 4 / 1963 einen bewundernswerten Vorstoss für die öffentliche Diskussion über unsere Lebensfrage, im Zusammenhang mit dem kommenden deutschen Strafrecht und dem bisherigen deutschen § 175. Und für uns alle sehr wichtig: *sie bittet um Zuschriften!* Das bedeutet eine einmalige Gelegenheit, für unser menschliches Recht der Oeffentlichkeit gegenüber einzustehen. Wer es tut und schreiben kann, versuche ohne überhitzte Polemik zu formulieren, um gerade die oft unsachlich polemisierenden Gegner in ihren Folgerungen zu entkräften. Auch eine persönliche und menschlich wahrhaftige Beichte eigenen bitteren Erlebens wird, ohne mitleid-heischende Sentimentalität, willkommen sein. Der unbekannte Kamerad Alexander Tschudin hat das in dieser Nummer, die in die Hände von Hunderttausenden kommt, bereits überzeugend getan. Wir alle können den fünf Einsendern und der Redaktion für diese vorwärtsweisende Tat nur die Hand drücken. **Der Kreis.**

Zuschriften sind zu richten an die Redaktion des «twen», Briener-Strasse 26—28, München 3.

---

## Korrektur aus Dänemark

Die angegebenen 45% der erkrankten Teenagers müssen als stark übertrieben betrachtet werden, wenn auch zugegeben werden muss, dass nach ärztlichen Angaben in Dänemark 25 % aller Syphiliskranken Homophile sind, was immerhin noch bedenklich genug ist. Die eindringliche Mahnung der Weltgesundheitskommission verdient also nach wie vor die denkbar grösste Beachtung; unsere Angabe hatten wir einer deutschen Bildzeitung mit Riesenausflage entnommen. **Der Kreis.**

---

Redaktion: Postfach Fraumünster 547 Zürich 22

Rédaction: Case postale Fraumünster 547 Zürich 22

Postcheck: / Compte de chèques postaux: Lesezirkel «Der Kreis». Zürich VIII 25753  
Abonnementspreis inklusive Porto, vorauszahlbar: / Prix de l'abonnement, port inclus.  
payable à l'avance: Schweiz/Suisse: 1 Jahr Fr. 35.—

France: sous lettre fermé, 1 année FFrcs. 50.—

Deutschland: DM 43.—

Ausland: als verschloss. Brief 1 Ja'.r Sfr. 45.—

Etranger: sous lettre fermée 1 an.ée Sfr. 45.—

A abroad: by letter 1 year \$ 11.— or £ 4/—/—